

# E8 - Duty and Illusion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Freddie, take this.

**[00:03]** ---

Give it to Build Divers.

**[00:06]** ---

...that this is our last remaining key  
to turn the tide.

**[00:12]** ---

It seems transporting that key  
was the mission objective.

**[00:16]** ---

As usual, things in that Story mission  
aren't clearly explained.

**[00:21]** ---

And that machine, too.

**[00:24]** ---

It was called Seltsam.

**[00:26]** ---

A Mk-III based Gunpla.

**[00:29]** ---

Is this the machine you're looking for?

**[00:32]** ---

I'm almost positive the base is the same,

**[00:34]** ---

but the silhouette is nothing like  
the registration data.

**[00:38]** ---

Maybe it's been customized?

**[00:39]** ---

Not a chance.

**[00:41]** ---

In GBN, the Gunpla you control  
is scanned and turned into data.

**[00:45]** ---

As long as you're logged in

with a Mk-III based Gunpla,

**[00:48]** ---

it's impossible to  
customize it this much in GBN.

**[00:53]** ---

So, did you make contact?

**[00:55]** ---

With the Diver who controls it.

**[00:58]** ---

No.

**[00:59]** ---

Then maybe it's just  
an event boss, after all.

**[01:05]** ---

Could I ask you to keep investigating?

**[01:08]** ---

Alright.

**[01:10]** ---

Either way...

**[01:13]** ---

it's amazing you were able to  
get away from this thing.

**[01:18]** ---

Maybe your team's actually doing well.

**[01:21]** ---

Team?

**[01:22]** ---

Is it not?

**[01:24]** ---

A team is a group capable of

**[01:27]** ---

using its resources towards  
a common goal, right?

**[01:30]** ---

This party doesn't  
meet that qualification.

**[01:33]** ---

And to continue with  
the investigation...

**[01:36]** ---

I don't need to be with that party.

**[01:38]** ---

Wow. So harsh.

**[01:40]** ---

But...

**[01:44]** ---

With that party, might you find

what you're seeking for yourself?

**[01:50]** ---

I can't say. But...

**[01:53]** ---

I don't think it's just me...

**[01:56]** ---

who's searching for something.

**[03:34]** ---

"Duty and Illusion"

**[03:41]** ---

We were completely outmatched.

**[03:49]** ---

That machine was...

**[03:50]** ---

Hiroto.

**[03:52]** ---

Hiroto!

**[03:53]** ---

Huh? Oh, what is it?

**[03:55]** ---

What are you daydreaming about?

**[03:57]** ---

Kuga, how about we go together  
for a change?

**[03:59]** ---

Round Bay by the station.

**[04:02]** ---

No, I'll pass.

**[04:08]** ---

Kuga's such a spoilsport.

**[04:11]** ---

He wasn't like that before.

**[04:13]** ---

Oh...

**[04:14]** ---

Let's invite him again sometime.

**[04:27]** ---

Hinata, you're going to be late.

**[04:29]** ---

Oh, yeah.

**[04:32]** ---

Just like I thought. That day...

**[04:39]** ---

Did something happen?

**[04:43]** ---

With that girl.

**[04:54]** ---

Let's work hard as teammates.

**[04:56]** ---

Yes. Can't wait to play together.

**[04:59]** ---

I'm sorry.

It's because I rushed out on my own.

**[05:03]** ---

No, it's not your fault, Princess.

**[05:05]** ---

Yeah, we're to blame for  
not being able to support you.

**[05:09]** ---

You're going to forgive me?

**[05:11]** ---

- Of course!

- Of course!

**[05:15]** ---

The Story mission.

**[05:17]** ---

Yeah.

**[05:29]** ---

Your expression tells me nothing.

**[05:31]** ---

Huh?

**[05:34]** ---

Mr. Hiroto. Ms. May.

**[05:36]** ---

Good morning.

**[05:38]** ---

Hey.

**[05:39]** ---

What are you doing?

**[05:40]** ---

Oh, you're here.

**[05:48]** ---

(I finally did it.

Destruction count: 1)

**[05:51]** ---

(Captain Kazami's  
"Walk This Way Vol. 7")

**[05:55]** ---

I'm going to upload this,  
so be sure to subscribe to my channel.

**[06:07]** ---

Seltsam, was it?

**[06:09]** ---

It was a terrifying machine.

**[06:12]** ---

We just got caught off guard  
when we were exhausted.

**[06:15]** ---

I wonder if it'll appear again.

**[06:18]** ---

We should come up  
with some countermeasures.

**[06:20]** ---

You're worrying too much.

**[06:22]** ---

It could've been an intrusive boss  
just for that stage.

**[06:25]** ---

We can win if we max out  
our supplies and endurance.

**[06:28]** ---

No.

**[06:29]** ---

We didn't fail the last mission

**[06:30]** ---

only because we met  
the clear conditions.

**[06:33]** ---

We'd better be prepared.

**[06:36]** ---

We could just not fight it.

**[06:38]** ---

- What?  
- What?

**[06:39]** ---

If we can advance  
without defeating it, that is.

**[06:42]** ---

Y-Yeah...

**[06:44]** ---

Max out our equipment so we'll be  
ready whenever that machine appears.

**[06:50]** ---

Nothing more we can do.

**[06:51]** ---

Y-Yes, you're right.

**[07:00]** ---

That's the floating city Seguri.

**[07:04]** ---

It's a beautiful place.

**[07:06]** ---

But it doesn't seem like  
it has a headquarters.

**[07:10]** ---

It's out in the open  
and an easy target for the One-eyes.

**[07:14]** ---

No need to worry.

**[07:18]** ---

That's...

**[07:20]** ---

Seguri is a city that  
was built by the Creator,

**[07:23]** ---

and it's protected by  
that wall of light.

**[07:26]** ---

It's what we saw at the desert base.

**[07:28]** ---

I see. It's impregnable.

**[07:37]** ---

Seguri is a holy land for us,  
because the Creator was here.

**[07:42]** ---

Many people gather here,

**[07:44]** ---

and it flourishes as a cultural hub  
where new things are born.

**[07:49]** ---

Alright, I get it, but...

**[07:57]** ---

Why are there so many people?!

**[08:00]** ---

Getting ready for Space Crossing.

**[08:02]** ---

Space Crossing?

**[08:03]** ---

An annual festival.

**[08:05]** ---

Seguri is the best for shopping.

**[08:08]** ---

A festival?

Now's not the time for that...

**[08:11]** ---

Excuse me...

**[08:13]** ---

When are we meeting up  
with the Resistance?

**[08:16]** ---

They're supposed to come for us.

**[08:18]** ---

OK.

**[08:43]** ---

What's wrong?

**[08:45]** ---

Nothing.

**[09:00]** ---

Huh? What's the matter, Par?

**[09:02]** ---

Don't you think Mr. Hiroto and Ms. May are somewhat similar?

**[09:07]** ---

Huh? Maybe, now that you mention it.

**[09:10]** ---

They're both pretty blunt.

**[09:12]** ---

That's not what I meant.

**[09:14]** ---

Oh, they're here.

**[09:26]** ---

Mr. Jed. Let me join the Resist--

**[09:28]** ---

Stola, we're going to that store next.

**[09:30]** ---

Wait...

**[09:31]** ---

Please! Let me join the Resistance too!

**[09:36]** ---

Thanks, Maiya.

**[09:39]** ---

Welcome to Seguri,  
members of Build Divers.

**[09:43]** ---

I am Abiree,  
the commander of the Resistance.

**[09:47]** ---

Gorus has told me all about  
your great exploits.

**[09:53]** ---

You must be the mysterious boy  
who controls the sacred beast.

**[09:57]** ---

No, nothing like that.

**[09:59]** ---

It's a miracle you survived

an encounter with the Seltsam...

**[10:02]** ---

We don't need all this dialogue.

**[10:04]** ---

Just tell us about the next mission.

**[10:07]** ---

Forgive me.

**[10:12]** ---

This is the next mission objective.

**[10:15]** ---

A relic of the Creator that  
rises toward the sky.

**[10:18]** ---

We call it the Silver Tower.

**[10:21]** ---

It is protected by countless One-eyes.

**[10:24]** ---

We believe it's an important stronghold  
for the enemy.

**[10:28]** ---

After receiving word from Muran,  
we went to scout and investigate.

**[10:33]** ---

But we were attacked by  
an unknown enemy

**[10:35]** ---

and forced to retreat  
before obtaining any information.

**[10:40]** ---

It must be  
quite an important facility.

**[10:43]** ---

We'd like to investigate  
it as soon as possible.

**[10:47]** ---

I know this pattern.

**[10:49]** ---

You want us to do something so you can  
send a recon team in there, right?

**[10:54]** ---

Yes, we need your help.

**[10:57]** ---

With that underwater monster.

**[10:59]** ---

Leave it to us. We'll take care  
of the underwater monster...

**[11:04]** ---

Wait... underwater?!

**[11:07]** ---

Mr. Kazami?

**[11:08]** ---

Underwater...

**[11:09]** ---

I see... It's under the water...

**[11:11]** ---

Oh yeah...

**[11:13]** ---

This is for you.

**[11:15]** ---

That is...?

**[11:16]** ---

Mr. Muran had it.

**[11:18]** ---

He entrusted it to Build Divers.

**[11:21]** ---

Muran did?

**[11:23]** ---

He was pursuing his own mission separately from the main team.

**[11:27]** ---

He must've found it during that time.

**[11:32]** ---

I ask that you hold on to that.

**[11:35]** ---

Huh? But...

**[11:37]** ---

It's proof of the trust he had in you.

**[11:40]** ---

It will help you find a way out.

**[11:47]** ---

An underwater battle, huh?

**[11:49]** ---

Our next enemy is in the water.

**[11:53]** ---

Is it the Seltsam?

**[11:55]** ---

It didn't seem like a machine that would swim well.

**[11:59]** ---

You're right.

**[12:01]** ---

Um, Mr. Hiroto. Have you ever fought an underwater battle?

**[12:05]** ---

Yeah, a few times.

**[12:07]** ---

I've never done it.

**[12:09]** ---

I don't have much experience.

**[12:10]** ---

I hate the sea.

**[12:13]** ---

It'll feel like piloting in outer space.

**[12:16]** ---

As for water pressure and resistance,  
you'll have to see for yourself.

**[12:21]** ---

Um...

**[12:23]** ---

How about we practice  
with this Created mission?

**[12:27]** ---

The Grand Dive Challenge?

**[12:28]** ---

Yes. It's a popular underwater mission  
you take on as a team.

**[12:33]** ---

Huh? Your bookmarks  
are all team battles.

**[12:36]** ---

Oh, I was hoping to try them  
with a team one day...

**[12:41]** ---

Well, sounds like a plan.

**[12:43]** ---

Because we're on a roll  
as a team right now.

**[12:47]** ---

Team Build Divers'  
first underwater battle.

**[12:50]** ---

Let's hit the big time!

**[12:53]** ---

- Yeah!

- Yeah!

**[12:56]** ---

So hard to cheer them up.

**[12:59]** ---

I think that's all.

**[13:01]** ---

Yes, thank you.

**[13:03]** ---

Alright, should we head back?

**[13:05]** ---

Mr. Hiroto?

**[13:06]** ---

Go home without me.

I'll be right back.

**[13:10]** ---

He's going somewhere again?

**[13:12]** ---

He disappears a lot  
when we're going home.

**[13:16]** ---

Huh?

**[13:17]** ---

Ms. May?

**[13:20]** ---

Hey, hurry up!

**[13:23]** ---

- Come on.

- Yeah!

**[13:28]** ---

Hiroto!

**[13:32]** ---

I think this is a shortcut.

**[13:35]** ---

Yeah. Wait for me.

**[13:56]** ---

- Let's go.

- Alright.

**[14:38]** ---

Looking for something?

**[14:40]** ---

Hiroto.

**[14:42]** ---

Huh?

**[14:45]** ---

I'm going now.

**[14:47]** ---

Good work.

**[14:48]** ---

Mr. Ken, where's Hiroto?

**[14:50]** ---

He's still logged in.

**[14:52]** ---

Brings back memories.

**[14:54]** ---

He'd customize Gunpla  
late into the night

**[14:57]** ---

and stay logged in till closing time.

**[15:00]** ---

The old Hiroto is back.

**[15:06]** ---

I wonder if he really is.

**[15:08]** ---

Huh?

**[15:15]** ---

It's lively.

**[15:17]** ---

Just like at Freddie's village,

**[15:19]** ---

their lives are full of sentiment.

**[15:23]** ---

Happiness and pleasure.

**[15:25]** ---

Anger and sorrow too.

**[15:29]** ---

But Hiroto...

**[15:30]** ---

I don't sense them from you.

**[15:33]** ---

What?

**[15:36]** ---

It was some time ago.

**[15:38]** ---

Hiroto came home soaking wet.

**[15:41]** ---

Hinata, be careful.

**[15:43]** ---

Yes.

**[15:50]** ---

Hiroto?

**[15:51]** ---

What's wrong? Are you alright?

**[15:53]** ---

Hey, Hiroto. Hiroto...

**[15:56]** ---

Ever since that day...

**[15:57]** ---

I remember too.

**[16:01]** ---

Oh... Hiroto...?

**[16:05]** ---

Ever since that day,  
he stopped laughing.

**[16:09]** ---

So you haven't asked what happened.

**[16:12]** ---

How could I?

**[16:13]** ---

Even if I asked, it's not like  
I can do anything for him.

**[16:17]** ---

I'm sure he wouldn't say either.

**[16:23]** ---

But...

**[16:24]** ---

The word "mission" can mean  
a duty you must fulfill.

**[16:30]** ---

I am searching for my mission.

**[16:35]** ---

Something one wishes to obtain.

**[16:36]** ---

An ideal self to become.

**[16:38]** ---

A destination to reach.

**[16:40]** ---

Divers all have their own missions.

**[16:44]** ---

Par can now fly.

**[16:46]** ---

Kazami has learned how to look cool.

**[16:48]** ---

Or so it seems.

**[16:50]** ---

Hiroto, what is your mission?

**[16:54]** ---

What is it you search for?

**[16:57]** ---

A photo?

**[16:59]** ---

Yes.

**[17:00]** ---

I think it was taken in GBN.

**[17:02]** ---

She was with Hiroto's Gunpla.

**[17:05]** ---

I didn't know about this girl.

**[17:08]** ---

I was thinking that maybe  
something happened with her in GBN.

**[17:16]** ---

My mission...

**[17:27]** ---

Searching for what can't be found.

**[17:30]** ---

That's my mission.

**[17:34]** ---

What is it that can't be found?

**[17:40]** ---

I hope you find  
what you're looking for.

**[17:45]** ---

Let's go home.

**[17:55]** ---

Welcome to the Grand Dive Challenge.

**[17:58]** ---

I am junk dealer Mayol,  
leader of Force Granada Bleu.

**[18:03]** ---

I'm Kazami, captain of Build Divers.

**[18:06]** ---

Nice to meet you.

**[18:07]** ---

Then let's begin your sea adventure!

**[18:11]** ---

Submerged 500 meters  
in the Grand Dive Pool

**[18:14]** ---

are your targets: Haros.

**[18:17]** ---

If even one person  
can get past our defense

**[18:19]** ---

and bring a Haro to the surface,

**[18:22]** ---

then you win.

**[18:24]** ---

Even one person?  
Pretty easy clear condition.

**[18:28]** ---

It just means they're that confident.

**[18:31]** ---

But we're prepared as well.

**[18:34]** ---

Underwater equipment.

And Mr. Hiroto, too...

**[18:43]** ---

Mercuone Gundam.

**[18:44]** ---

You have underwater equipment too?

**[18:47]** ---

You're all ready to go.

**[18:50]** ---

Mission start!

**[18:52]** ---

Here we go!

**[19:01]** ---

As expected,  
it's cold, heavy, and dark.

**[19:08]** ---

It's creaking!

**[19:10]** ---

It's water pressure. Nothing strange.

**[19:13]** ---

It doesn't bother you guys?

**[19:15]** ---

With surface sanding and planing...

**[19:18]** ---

And proper seam processing,  
this water pressure should be manageable.

**[19:23]** ---

Response on the active sonar.

**[19:25]** ---

2 at 12 o'clock.

1 at 3 o'clock. 1 at 8 o'clock.

**[19:30]** ---

Th-There's nothing on my radar.

**[19:33]** ---

Wh-What time's 8 o'clock?

**[19:38]** ---

Found you!

**[19:39]** ---

Justice Thunder...

**[19:42]** ---

It's so hard to move...

**[19:53]** ---

That's why I hate the sea.

**[19:58]** ---

M-Mr. Kazami? Mr. Kazami!

**[20:01]** ---

Par, they're coming. From below.

**[20:03]** ---

B-Below?

**[20:05]** ---

I see it.

**[20:07]** ---

M-My wings... I can't move them.

**[20:11]** ---

Huh?

**[20:12]** ---

Oh...

**[20:15]** ---

Oh no!

**[20:21]** ---

They got me.

**[20:25]** ---

Now it's 2-on-4.

**[20:26]** ---

We've got a huge advantage.

**[20:29]** ---

On to the sea adventure!

**[20:32]** ---

They're coming.

**[20:35]** ---

Here we go.

**[20:42]** ---

That harpoon won't work on us.

**[20:44]** ---

Offense and defense in one.

**[20:46]** ---

We'll show you both the sea adventure.

**[20:54]** ---

Nice job dodging.

**[20:55]** ---

But next time... Huh?

**[21:00]** ---

He abandoned his teammate?

**[21:11]** ---

Alright.

**[21:18]** ---

Not bad, young Diver.

**[21:21]** ---

You'll even use your teammate to win.

**[21:23]** ---

Judgment as calm as the deep sea.

I like it.

**[21:28]** ---

But the sea adventure  
calls for fighting fair and square.

**[21:32]** ---

Here I come, young Diver.

**[21:40]** ---

Nice reactions. You're pretty good.

**[21:44]** ---

What?

**[21:47]** ---

I'll get you.

**[21:52]** ---

Don't think you can surpass  
Zock Mayol's mobility underwater.

**[22:01]** ---

Such cheap tricks won't work on me!

**[22:06]** ---

I got you!

**[22:09]** ---

What?!

**[22:11]** ---

Nice aim, but you just used up  
your killer whale's trump card.

**[22:18]** ---

What?

**[22:24]** ---

He got past Mayol?!

**[22:38]** ---

Congratulations! Mission cleared!

**[22:44]** ---

Impressive, young Diver.

**[22:47]** ---

I can't approve of  
using teammates as decoys.

**[22:50]** ---

A victory is a victory.

**[22:52]** ---

It's part of the sea adventure!

**[22:56]** ---

We will venture into farther depths.

**[22:58]** ---

Do take on the challenge again.

**[23:04]** ---

I don't feel like we won at all.

**[23:07]** ---

I still hate the sea.

**[23:11]** ---

In the next Story mission,  
I'll go underwater on my own.

**[23:15]** ---

- What?

- What?

**[23:16]** ---

Only I can locate the enemy  
underwater.

**[23:20]** ---

Since we have no intel on the enemy,  
there's less risk if I go alone.

**[23:25]** ---

Well, yeah, that's true, but...

**[23:28]** ---

But as a team...

**[23:31]** ---

You haven't changed.

**[23:34]** ---

That's the best bet for  
simply advancing the Story mission.

**[23:38]** ---

But...

**[23:40]** ---

is that enough, Hiroto?

**[23:43]** ---

Is that really enough, Hiroto?

**[24:16]** ---

I'd never experienced team battles.

**[24:18]** ---

But Hiroto...

**[24:20]** ---

You have, yet you avoid them.

**[24:23]** ---

We're similar but different...

**[24:25]** ---

Next episode,  
"Abyss of Isolation."

---

Revision #1

Created 2024-01-01 20:02:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 20:02:54 UTC by whimsee